

storyweaver Community

Arya ta bula avion

Author: Nandita Jayaraj
Illustrator: Upamanyu Bhattacharyya
Translator: Gina Ramsbottom

Level 4



Semper Arya tabata kier a bula avion.



Tempo cu e tabatin 4 aña, e
tabata kier ta Rosamma.

Arya a wak e den circo.
Rosamma tabata un trapecista.

Arya kier a bula di
un schommel pa otro na laira.
Su pañanan lo briya cu glitter,
mescos esunnan di Rosamma.
Hopi hende lo klap man p'e.

E lo come catuna di sucu tur dia.
Su miho amiga lo ta un payaso!

Trapecista ta subi un trapi halto, nan ta para riba un tabla smal,
wanta na e bara di e schommel, zoya bay!
Casi semper otro trapecista ta spera nan na otro banda.



Tempo Arya tabatin 8 aña, e tabata kier ta Kalpana Chawla. El a cose un trahe di astronaut oraño pa su mes. E tabata bistie di dia y anochi.

"Arya , bo no tin calor
den e cos ey?"

"Astronaut tin di custumbra cu ne, Mama. No ta mesun safe den Espacio manera na Tera.
Mi paña lo proteha mi."

Kalpana Chawla a lanta na Haryana, India.
Como astronaut, Kalpana a bula rond di Tera 252 biaha!
Kalpana a muri haciendo su trabou,
dia cu e nave espacial cu e tabata bula den dje
a kibra for di otro na caminda bek pa Tera.



Tempo cu Arya tabatin 12 aña, e tabata kier ta Amelia Earhart.

El a traha un modelo chikito di un avion. E avion no tabata por a bula, pero toch el a logra gana e di dos premio cu ne.

Arya a hasta corta su cabey mescos cu esun di Amelia!

Amelia tabata e prome hende muhe pa bula
riba e Ocean Atlantico su so.
Amelia su soño tabata pa bula rond mundo siguiendo e equator.
El a lanta buelo pa cuminsa e biahe di su soño,
pero el a perde riba e Ocean Pacifico.



Por lo pronto, Arya lo tende di Angulia Bai, Kumudammal y Sarla Thakral, e prome hende muhenan di India pa bula avion.

Angulia Bai tabatin apenas 16 aña!"

"Mi kier bira teenager pa caba!"
"Pa bo core auto?"
"No."
"Pa bo por vota?"
"No."
"Pakico anto?"
"Pa mi por bula avion."

Dia 30 di mei, 1935, Kumudammal di 19 aña y Angulia Bai di 16 aña
a bira e prome hende muhenan na India
pa ricibi nan licensia di piloto.
Nan a train na e Club di Aviacion di Madras.



Tempo cu Arya tabatin 18 aña, e kier a bira un piloto di combate.

"Ken nan ta, Chichi?", su ruman homber chikito Raju a puntra, ora el a mira un poster riba muraya den Arya su camber.

"Nan ta Bhawana, Avani y Mohana, e prome hende muhenan pa bula avion di combate na India."

"Nan ta amiganan di bo?"

Arya mester a hari.
"Kisas un dia, Raju ..."

Mohana, Bhawana y Avani ta piloto di combate.
Antes, ta hende homber so tabata permiti
pa bira piloto di combate na India.
Nan ta proteha e fronteranan di nan pais for di halto den laira.
Ora cu tin desaster, manera inundacion y temblor,
nan ta tuma parti den mision di rescate.

Arya a spaar placa pa bay scol di piloto.

El a keda studia pa basta aña. El a sinta banda di pilotonan pa e siña di nan. El a traha duro y a come hopi wortel! Mama semper ta bisa cu wortel ta bon pa wowo.





Porfin e ta cla pa e mes sinta den cockpit.

Awe ta un dia special pa Arya. At'e den cockpit! E ta hopi contento, pasobra tin dos pasahero special den su avion awemainta.



"Dama- y cabayeronan, esaki ta boso capitan, Arya. Bon bini abordo!"

"Chichi!"
"Esey ta mi yiu muhe!"

Story Attribution:

This story: Arya ta bula avion is translated by Gina Ramsbottom . The © for this translation lies with Gina Ramsbottom, 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Arya in the Cockpit', by Nandita Jayaraj . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: A girl and an aeroplane, by Upamanyu Bhattacharyya © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A girl flying a paper plane, by Upamanyu Bhattacharyya © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Trapeze artists, by Upamanyu Bhattacharyya © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Message board, by Upamanyu Bhattacharyya © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A girl in a spacesuit with a poster of Kalpana Chawla in her room, by Upamanyu Bhattacharyya © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Message board, by Upamanyu Bhattacharyya © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A girl with a book about Amelia Earhart, by Upamanyu Bhattacharyya © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Message board, by Upamanyu Bhattacharyya © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A girl watching a pilot fly, by Upamanyu Bhattacharyya © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: Message board, by Upamanyu Bhattacharyya © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Page 11: Fighter pilots in the newspaper, by Upamanyu Bhattacharyya © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: Message board, by Upamanyu Bhattacharyya © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: A girl studying at her desk, by Upamanyu Bhattacharyya © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: A male and a female pilot in the cockpit, by Upamanyu Bhattacharyya © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: A woman and a boy on a flight , by Upamanyu Bhattacharyya © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Arya ta bula avion

(Papiamento (Aruba))

Semper Arya a soña di bula avion. Mara bo faha di siguridad, pasobra Arya ta preparando pa un buelo hopi special mes!

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.